

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles



פרכסט דשליחא

The Acts of The Apostles

Chapter 28

- 1 וּמִן (we learned) יִלְפִן (after this) בְּהֵרֵבֵן (& from) מִלִּיטָא (Melita) דְּמִלִּיטָא (that Melita) הָיָה (was called) הַיָּם (this) מִזְרֵתָא (island)
- 2 וּבִרְבָּרִיאִים (& Barbarians) דְּעַמְרִין (who dwelling) הָיוּ (were) בְּהַ (in him) רַחֲמָא (kindness) סְגִינָא (great) חָוִי (showed) לִוְתִּין (to us) וְאִוְהִדּוּ (& kindled) נֹרָא (a fire) וּקְרָאוּן (called us) לְכַלְן (us all) דְּנִשְׁחֵן (to get warm) מִטָּל (because of) מַמְרָא (the rain) סְגִינָא (much) וּקְרִישָׁא (the cold) דְּרֵיתָא (that) הָוָה (there was)
- 3 וּפִילֹס (Paulus) שְׁקֵל (took) סֹנְאָא (a bunch) דְּחִבּוּבָא (of sticks) וְסָם (set) עָל (on) נֹרָא (the fire) וְנִפְקֵת (came out) מִנְהוּן (from them) אֲבָרֵנָא (a viper) מִן (from) רַחֲתָא (the heat) דְּנֹרָא (of the fire) וְנִכְתָּת (of the fire) בְּאִידָהּ (& it bit) בְּאִידָהּ (his hand)
- 4 וּכְד (and when) הָיְוָהּ (& when) כְּבֵר (they were) כְּבֵר (perhaps) הָנָא נְבִרָא (his) גְּבִירָא (man) קְמוּלָא (murderer) הָוּ (is) עַל (on) חַדְתֵּי (live) דְּכַד (who when) אֲשַׁתּוּב (who when) מִן (from) יָמָא (yet) כְּאִמְוָתָא (justice) לָא (not) שְׁבַקְתָּהּ (let him) דְּנָהָא (live)
- 5 הָוּ (was) דִּין (but) פִּילֹס (Paulus) אֲנִיָּהּ (shook) אִידָהּ (his hand) וְשָׂדָהּ (& threw it) לְאִבְרַנָּא (the viper) בְּנֹרָא (into the fire) וְמָרָם (& anything) דְּסָנָא (that was bad) לָא (not) הָיְוָהּ (happened to him)
- 6 סִבְרִין (thinking) הָיוּ (they were) דִּין (but) בִּרְבָּרִיאִים (the Barbarians) דְּבֵר (the son) שְׁעָתָה (of an hour) מִתְמַסָּא (he would sweat up) וְנִפֵּל (& drop) כְּד (being) מִיַּת (dead) עָל (on) אֲרֵעָא (the ground) וְכַד (& when) עֵדְנָא (time) סְגִינָא (much) סִבְוּ (they had waited) הָיוּ (they saw) דְּמָדָם (& they saw) דְּסָנָא (bad) לָא (not) הָיְוָהּ (occurred to him) שְׁחִלְפֵי (they changed) מִלִּדְבָרֵין (their words) וְאֲמַרְוּ (& said) דְּרֵאלֵהָּ אֱלֹהֵּי (A god) הָוּ (he is)
- 7 אִית (there) הָוָהּ (was) דִּין (but) קְוֵרִיאָא (a village) בְּהַ (in it) בְּהוּ (in that) אֲתָרָא (place) לְנִבְרָא (a man) חָד (one) דְּשַׁמְוֵהּ (whose name) הָוָהּ (was) פִּיפִלִּיּוֹס (Puplios) דְּהוּ (he who) הָוָהּ (was) רִשָּׁהּ (The Chie) דְּנִזְרֵתָא (of the island) וְקִבְלֵן (& he received us) בְּבֵיתָהּ (& he received us) תִּלְתָּא (into his house) תִּלְתָּא (three) יוֹמִין (days) הֵרֵאִיתָּ (joyfully)
- 8 אֲבוּדִי (the father) דִּין (but) דְּרֹפִילֹיּוֹס (of Puplios) בְּאִשְׁתָּא (with fever) וּבְכַאֲב (with disease) מְעִיאָא (& with) מְעִיאָא (of the intestines) כְּרִיָּהּ (ill) הָוָהּ (he was) וְעָל (entered) לִוְתָּהּ (his presence) פִּילֹס (Paulus) וְצָלִי (& prayed) וְסָם (& laid) עֲלוּדֵי (upon him) אִידָהּ (his hand) וְזִיחָמָהּ (& healed him)
- 9 וְכַד (& when) הָוָהּ (happened) הֵרָא (this) אֲפָּהּ (also) שְׂרַכָּא (the rest) אִילִין (those) דְּרֵיתָּהּ (who) הָיוּ (were) בְּהַ (in it) בְּנִזְרֵתָא (on the island) כְּרִיָּהּ (sick) קְרִבִין (coming) הָיוּ (were) לִוְתָּהּ (to him) וְזִיחָמָּו (& healed) הָיוּ (they were)
- 10 וְאִיקְרָא (& honor) דְּרֹבָא (great) יִקְרִין (they honored us) וְכַד (& when) נִפְקִין (going out) הָיוּן (we were) מִן (from) תַּמְן (there) וְזִידִין (they loaded us with provisions)
- 11 נִפְקִין (we went out) דִּין (but) בְּחַר (after) יָרֵחָא (months) תִּלְתָּא (three) וְדִרִין (& journed) אִלְפָּא (a ship) אֶלְכְּסַנְדְּרִיָּתָא (Alexandrian) דְּאִסְתִּיָּתָא (which wintered) הָוָהּ (had) בְּהַ (in it) בְּנִזְרֵתָא (of the Twins) וְאִית (& there) הָוָהּ (was) עֲלֵיהּ (on it) אֵימָּא (the sign) דְּרֵאֲמָא (of the Twins)
- 12 וְאִתְּרִין (& we came) לְסֻרְקֹסָא (to Surauqa) מִדִּינְתָּא (the city) וְקִיין (& we remained) תַּמְן (there) יוֹמָתָא (three) תִּלְתָּא (days)
- 13 וּמִן (& from) תַּמְן (there) אֲתַכְרֵבֵן (we traveled around) וְנִמְנַע (we came) לְרֵגִיּוֹן (to Region) מִדִּינְתָּא (the city) וּבְחַר (& after) יוֹמָא (day) חָד (one) נִשְׁבַּת (blew) לֵן (for us) רִוְחָא (the wind) דְּתִימָנָא (of the south) וּלְתַרְיִין (& in two) יוֹמִין (days) אֲתִין (we came) לְפּוּטִיֹּס (to Putielos) מִדִּינְתָּא (of Italia) דְּאִיטָּלִיאָא (a city)
- 14 וְאִשְׁכְּחֵן (& we found) תַּמְן (there) אֲחָא (brethren) וּבְעוּ (& they begged) מִנְן (of us) וְהָיוּן (& we were) לִוְתַּהוּן (with them) יוֹמָתָא (days) שְׁבַע (seven) וְהִידִין (& then) אִזְלִין (we went on) לְרֹמָא (to Rome)
- 15 וְכַד (& when) שְׁמַעוּ (heard) אֲחָא (brethren) דְּרַמְנֵן (there) נִפְקִין (they came forth) לְאֹרְעֵן (to meet us) עֲדָמָא (unto) לְשׁוּקָא (the forum) דְּמִתְרָקָא (which is called) אֲפִיּוֹס-פּוֹרוּס (Apicius-Forus) וְעֵדְמָא (& unto) תִּלְתָּת (Three) חַמְיִן (Taverns) וְכַד (& when) אֲמַן (saw) אֲמַן (Paulus) פִּילֹס (Paulus) וְאִדְרִי (praised) לְאֵלֵהָּּ (God) וְאִתְחִיל (& he was encouraged)
- 16 וְעָלִין (& we entered) לְרֹמָא (Rome) וְאִפְסֵן (& allowed) קְנַמְרוּנָא (the Centurion) לְפִילֹס (Paulus) דְּנִשְׂרָא (to dwell) אִכָּא (where) דְּצִבְבָּא (he wanted) עִם (with) אֲסַטְרָטִיּוֹנָא (the soldier) הָוּ (him) דְּנִשְׂרָא (who guarding) הָוָהּ (was) לָהּ (him)
- 17 וּמִן (& from) בְּחַר (after) תִּלְתָּא (three) יוֹמִין (days) שָׂדָר (sent) פִּילֹס (Paulus) קִרָּא (called) לְרִשְׁנֵיהוּן (the rulers) דְּרֵיהוּדִיאִ (of the Jews) וְכַד (& when) אֲתַכְּנַשְׁבוּ (they assembled) אֲמַר (he said) לְהוּן (to them) וְנִבְרָא (to them) אֲחִי (brothers) אֲנָא (I) כְּד (when) בְּמָרָם (& when) לָא (not) קִמַּת (I have stood) לְוִקְבַל (against) עַמְמָא (the people) וְנִמְסָא (The Law) דְּרֵאֲבָהּ (of my fathers) מִן (from) אֹרְשֵׁלָיִם (Jerusalem) בְּאִידָהּ (into the hands) דְּרֵיהוּדִיָּם (of the Romans) בְּאִסְטֹרָא (in bonds) אֲשַׁתְּלַמַּת (I was handed over)
- 18 וְהִגְנוּ (& they) כְּד (when) שְׁאֲלוּנֵי (they examined me) צִבּוּר (they wished) דְּנִשְׂרֹנְגִי (to release me) מִטָּל (because)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles



פרכסט דשליחא

דלא אשכחו (that not) בתרי (found) דשינא (the rulers) מרם (anything) דשוא (deserving) למוותא (death)

19 וכד (I was compelled) קומין (standing) הוו (were) לוקבלי (against me) יהודיא (the Jews) אהאלצת (I) דאקענא (to call for) כסר (an appeal) לך (to Qesar) לא אית (as if) לך (I) דאקמרג (to accuse) בכמרם (anything) לבני (against the children of) עמי (my people)

20 מוטל (because of) הנא (this) בעית (I begged) מנכון (of you) דהאתון (to come) ואהויכון (& I may see you) מוטל (because of) מוטל (these things) הלין (to you) גיר (the hope) גיר (for) דאסיריל (of Israel) אסיר (bound) אנא (I am) בששלתא (in chain) דהיא (this)

21 אמרין (were saying) לה (to him) הנון (they) חנן (we) אנרתא (a letter) עליך (about you) לא (the brothers) קבלן (Have we received) מן (from) יהוד (Judea) ולא (neither) אנש (a man) מן (from) אחא (the brothers) דאתו (who came) מן (from) אורשלים (Jerusalem) אמרו (said) לך (to us) מרם (anything) דביש (evil) עליך (about you)

22 צבינן (we desire) דין (but) דנשמע (to hear) מנך (from you) מרם (what) דמתרעא (think) אנת (you) מוטל (because) דיולפנא (teaching) הנא (this) ידעינן (we know) דעל (by) אנש (anyone) לא (is acceptable) מקבל (not)

23 ואקימו (& they appointed) לה (to him) יומא (a day) וכנשו (& they gathered) ואתו (& came) לותה (concerning) סניאא (many) כר (where) דשוא (dwelling) הוא (he was) וגלא (& he revealed) להון (to them) על (concerning) מלכותא (the kingdom) דאלהא (of God) כר (as) מסהר (he testified) ומפיס (& persuaded) להון (them) על (about) ישוע (Yeshua) מן (from) נמוסא (The Law) דמושא (of Moshe) ומן (from) נביא (The Prophets) מן (from) צפרא (morning) וערמא (& until) לרמשא (evening)

24 ואנשין (& some) מנהון (of them) מתמפיסין (persuaded) הוו (were) למלוהי (by his words) ואחרנא (& others) לא (not) מתמפיסין (persuaded) הוו (were)

25 ואשתריו (& they were dismissed) מן (from) לותה (his presence) כר (when) לא (not) שלמין (agreeing) לחודא (with one another) ואמרו (& said) להון (to them) הו (Paulus) מלתא (saying) דהיא (this) שפיר (well) מלל (spoke) רוחא (The Spirit) דקודשא (of Holiness) בפה (by the mouth) אשעיא (of Isaiah) נביא (the Prophet) לוקבל (against) אבהתכון (your fathers)

26 כד (when) אמרו (he said) דול ("Go") לות (to) עמא (people) הנא (this) ואמרו (& say) להון (to them) דשמעא ('hearing) תשמעון (you will hear) ולא (& not) תסתכלון (you will understand) ותחיון (& you will see) ולא (& not) תבחרון (you will observe)

27 אהעבי (has become hard) לה (it) גיר (for) לבה (the heart) דעמא (of people) הנא (have they shut) ומשמעתהון (& their hearing) אוקרו (they have dulled) ועיניהון (& their eyes) עמזו (& with their eyes) דלא נחזון (lest) בארניהון (with their ears) ונסתכלון (& understand) בלבהון (in their hearts) ונתבוין (& turn) לותי (to Me) ואשבוק (& I would forgive) להון (them)

28 תתידע (know) לכון (you) הכיל (therefore) דהיא (this) דלעממא (that to the Gentiles) הו (it is) אשתרר (sent) הנא (this) פורקנא (salvation) דאלהא (of God) הנון (they) גיר (for) אף (also) שמעין (they are listening) לה (to it)

29 וכד (& when) הלין (these things) אמרו (he said) נפקו (went forth) יהודיא (among them) וכי (& many) דרשין (debating) הוו (were) בינתהון (among them)

30 ואנר (hired) לה (himself) פולוס (Paulus) מן (from) דיילה (his own) ביתא (house) והוא (& he was) בה (in it) תרתין (two) שנין (years) ומקבל (& receiving) הוא (he was) תמן (there) לככהון (all of them) אילין (those) דאתין (who coming) הוו (were) לותה (to him)

31 ומכרו (& preaching) הוא (he was) על (about) מלכותה (the kingdom) דאלהא (our Lord) ומלך (teaching) הוא (he was) עין (eye) בנלא (in the public) על (about) מרן (our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) דלא (without) כלין (hindrance)

